

# 马德里双雄明晨巅峰决战

北京时间5月29日凌晨2:45，意大利米兰，本赛季最大的悬念即将在此揭晓，皇马和马竞，两支西班牙球队经过浴血奋战最终挺进圣西罗球场。激烈演奏了一个赛季的欧冠交响乐，也将上演终曲。是齐达内的十冠王银河战舰再登王座，还是西蒙尼的铁血马竞成功复仇？



马德里双雄  
新仇旧恨，一战安天下

## 杨绛先生遗体在京火化 生前财产悉数捐赠国家

杨绛先生遗体27日在京火化。遵照杨绛先生遗嘱，丧事从简。“不设灵堂，不举行遗体告别仪式，不留骨灰。”

根据中国社科院外国文学研究所27日上午发出的讣告，钱钟书、杨绛先生家中所藏珍贵文物字画，已于生前全部无偿捐赠中国国家博物馆。书籍、手稿以及其他财产等，亦均作了安排交待，捐赠国家有关单位，并指定了遗嘱执行人。

根据讣告，杨先生生前已将她和她丈夫钱钟书先生二人全部作品著作权中因作品使用而获得的财产收益捐赠母校清华大学教育基金会，设立“好读书奖学金”，用以鼓励清华大学家庭经济困难但好学上进的学子，能够没有后顾之忧地完成学业；并希望领受奖学金的学子学成后，能以各种形式报效祖国、回馈社会。清华大学教育基金会履行协议，在享有钱杨作品因使用而获得的财产收益的同时，有义务负责全面维护钱杨二人作品著作权以及与著作权相关权利不受侵犯。

讣告还指出，关于许可他人依照我国著作权法的规定使用钱钟书、杨绛作品的权利以及钱杨作品的发表权，杨绛先生已委托专人行使。

“遵照杨绛先生的遗嘱，她去世后，丧事从简。不设灵堂，不举行遗体告别仪式，不留骨灰。”讣告称。

据新华社

## 上海出现沙滩书店 赏景阅书闲谈“三合一”

“旅游景点应该有文化空间和文化气息。”上海金山城市沙滩景区负责人对记者说。在这个景区，已设立了沪上首个沙滩书店，有休闲书，有文艺书，也有政经类的书，游客可以各取所需。

金山城市沙滩，是沪上一处建设得比较早、把海岸线与城市功能结合得比较合理的人工沙滩。此次，经过功能完善，将在今夏正式恢复开放。重新规划后的景区，配套设施大幅升级，新增了很多便利设施和贴心服务，带来全新的滨海旅游体验。

在沙滩景点中增添书店的书香，是此次景区升级的一个重要“亮点”。据上海金山相关部门人士说，金山城市沙滩此次联手上海三联书店，共同打造了这一可供游客在海边阅读的环境。

记者在现场看到，这个书店小巧优雅，对着海滩是一圈落地通透的大玻璃墙，里边的桌椅摆放得疏朗有致，书架上有三联版的学术书，也有时尚的文艺“小清新”的作品，还有历史和政经类的图书。在店外和店楼顶上都有宽敞的平台，可沐浴阳光与海风，边品咖啡边品书香，观海望潮，亦可手不释卷。“海滩景区设书店，这是在倡导一种生活态度，增添浓浓的文艺气息。”一位游客说。

据新华社

### 皇马首发阵容初定

大战在即，皇马如何排兵布阵？外界认为，最稳妥的战术，就是客场2:1逆转巴萨的首发11人。

门将方面没有悬念，哥斯达黎加人纳瓦斯是皇马近20年来场均丢球数最少的门神。

后防线上，因为瓦拉内的受伤，中后卫搭档是佩佩与拉莫斯。2年前的欧冠决赛，佩佩因为受伤缺席，这一次他将站在决赛的舞台。右后卫几乎没有争议，卡瓦哈尔的表现更加优于达尼洛。左后卫则是马塞洛。

中场方面，卡塞米罗依然会出现在首发，另外两个位置则是莫德里奇以及克罗斯，这也是齐达内最喜欢的组合。进攻端，皇马依然倚仗BBC组合，目前BBC组合打进了99球，距离100球大关还差1球。至于伊斯科、J罗等

球星，他们只能坐在替补席。

综上，皇马的预计首发是：纳瓦斯/卡瓦哈尔、佩佩、拉莫斯、马塞洛/卡塞米罗、克罗斯、莫德里奇/贝尔、本泽马、C罗。

### 马竞具有三大优势

相比之下，目前马竞基本保持全员健康，球队能够以最完整的阵容出征欧冠决赛，要执行西蒙尼的战术体系，一批健康而又体能充沛的球员是不可或缺的。

从经验来说，今年的马竞无疑是2014年马竞的升级版。胡安弗兰、戈丁、菲利佩、加比、科克等球员仍在队中，经历了当年惜败之痛的他们在与老对手的斗法中也能更为从容。补充进来的球员中，托雷斯的大赛经验无需赘述。

从气势上看，马竞连续淘汰巴萨和拜仁两大超级强敌，也成为近几年第一支在淘汰赛连

克“三巨头”中的两个的球队。

综合这三点，马竞无疑是近几年的挑战者中最强的，他们有望携这样的强劲势头冲击冠军。

### 历史战绩马竞占优

皇马与马竞相遇，可不能光看球星的知名度，如果查过两队最近几年的交战历史，你会大吃一惊：近12次战马竞，皇马1胜6平5负。

从1992年开始，皇马对阵马竞总成绩30胜17平8负占据绝对优势，但是，皇马的胜利集中在2014年以前。从2014年3月2日开始，皇马与马竞共交手12次，皇马只取得1胜6平5负的成绩，处于绝对下风。本赛季两队联赛交锋两次，皇马就1平1负处于劣势。

不过，皇马在三次欧冠对阵马竞时却全部取胜。

宗禾

## 《亲爱的翻译官》口碑两极分化 网友挑刺：哪有“翻译官”？

杨幂睽违两年回归电视荧屏，《亲爱的翻译官》迎来收视开门红，各大收视数据均排同时段第一，网播量以及网络热度也双双登顶。不过，该片依然呈现口碑的两极分化，点赞者众，吐槽声也不断。

该片的官方简介中这样写着：“作为国内首部讲述翻译界生态的电视剧，向观众展示了翻译界严苛精准的原则与残酷的淘汰制度和训练手法。”但网友和专业人士吐槽的最大槽点，就是不严谨。

### 吐槽1 证件照咋成了自拍照

作为国内首部讲述翻译界生态的电视剧，《亲爱的翻译官》在剧情方面相对简单：杨幂扮演的法语系女大学生“乔菲”，和黄轩扮演的高翻院人才“程家阳”针锋相对，并在“程家阳”的带领下成长为高级翻译，最后两人相恋。

剧中，杨幂所饰演的乔菲不仅是学习成绩全优的学霸，骨子里更透露着一股倔强与不服输的精神。黄轩所饰演的程家阳一丝不苟且极有原则，对人对事较真的态度高冷之间又带着“暖萌”，俘获一众学生粉儿。甚至可以说，该剧未播先火。毕竟有话题女王杨幂和暖男黄轩的卡司担当，不用愁没人气，也难怪该剧不仅首播赢得收视开门红，播出第二天更是迎来破2好成绩。

但该剧目前豆瓣评分只有5.5分。不少网友深究“翻译界”，从各路细节吐槽该剧的不严谨。比如“乔菲”简历里的证件照，一般的证件照要求露出耳朵，剧中乔菲则是用头发遮住半边脸修饰脸型。尽管造型美美

哒，网友却不买账，“靠头发修脸型的做法留到自拍里去哈。”

### 吐槽2 杨幂说法语嘴型不对

作为专业翻译，剧中“程家阳”和“乔菲”以一口流利的法语，吸引了观众关注法语，并表示“之前没有发现法语这么美”。但杨幂剧中的法语水平却未能获得专业人士的认同，“法语部分对不上口型挺别扭”。对于乔菲留学苏黎世，网友也是吐槽不断：“第一，作为一个法语生，大二还什么专业能力都不太行呢，就被送出去交换，本科学校略微有点草率。第二，一个学法语的优秀高材生，放着那么多法语区不去，偏偏要去讲德语的苏黎世留学？”

不过，并不是所有剧情都存在漏洞，比如剧中黄轩饰演的程家阳在实习生以浓妆艳抹的打扮出现时，痛斥其“不懂得翻译最基本的礼仪”，就获得不少专业人士的隔空点赞：“这确实是翻译最应该掌握的基本礼仪，过浓的香水味会令来访者感觉不适，能够察觉到这个细节，要给剧组点赞。”

### 吐槽3 真实世界没有翻译官

除了以上细节，就连剧名也被吐槽了。有网友称，“翻译官”这种说法，业内根本不存在，真实世界里需要头衔的时候都是写“译员”，正式场合的名牌上，写的也是“译员”或者“翻译”。记者采访了在上海某外企工作的专职英语翻译陈先生，他说：“我没有看过



《翻译官》，但是在翻译圈里，是没有‘翻译官’这个称谓的。”陈先生介绍，正规的翻译要有证，也要经过考试认证。

据了解，目前中国的翻译资格考试分为两种，一种是教育部与北外联合举办的“全国外语翻译证书考试”，另一种是人事部的“翻译专业资格（水平）考试”。其中，“全国外语翻译证书考试”目前只设英语一个语种，该考试包含六种证书，分为笔译和口译两大类，各含三个级别，分别是：初级笔译证书、中级笔译证书、高级笔译证书；初级口译证书、中级口译证书、高级口译证书。“在翻译的世界里，没有官阶之称，只有级别不同。”陈先生说。

杨超